



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАТОТ • МААМАР 6

החלצו מאתכם וגו'

«Вооружитесь из среды вашей»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/6/

1 החלצו מאתכם וגוי. וצ"ל דהל"ל [דהוה ליה למימר] יחלצו כי החלצו משמע כולכם וכיון שנאמר מאתכם דהיינו מקצתם אלף למטה א"כ הל"ל [הוה ליה למימר] יחלצו.

«Вооружитесь из вашей среды (хехальцу меитхем)» и т. д. Следует понять: ведь должно было быть сказано «йехальцу» — «пусть вооружатся», поскольку «хехальцу» — «вооружитесь» — подразумевает всех вас. А раз сказано «из вашей среды», то есть лишь некоторые из вас, «по тысяче от колена», следовало сказать «йехальцу».

גם מהו ענין נקמת הוי' במדין. גם מהו לכל מטות והל"ל [והוה ליה למימר] מכל מטות. אך הנה בחינת מדין הוא ממש נגד בחי' שם הוי'

Также следует понять, что означает «мечь Аваи Мидьяну». И еще: что означает «для всех колен» (лехоль матот)? Следовало сказать «из всех колен» (миколь матот). Однако уровень Мидьяна прямо противоположен уровню имени Авая;

ולכן קודם מתן תורה היה צ"ל הכנעת קליפת מדין ע"י יתרו כהן מדין שאמר עתה ידעתי כו' (כמ"ש בזהר ר"פ יתרו ס"ז ב').

И поэтому до дарования Торы необходимо было подчинить клипу Мидьяна посредством Итро, жреца Мидьяна, который сказал: «Теперь я знаю» и т. д. (как написано в Зоаре, в начале главы Итро, 67б).

והענין ע"ד משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] דבשעת מתן תורה נתקבצו כל האומות כו' עד שפתחו כולם ואמרו ה' עוז לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שהעוסק בתורה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה.

Смысл этого подобен тому, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: во время дарования Торы собрались все народы и т. д., пока все они не открыли [уста свои] и не произнесли: «Авая даст силу Своему народу; Авая благословит Свой народ миром». И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: занимающийся Торой устанавливает мир в небесном чертоге и в чертоге земном.

2 ולהבין ב' שלומות הללו צ"ל דהנה בחורבן בהמ"ק [בית המקדש] ראשון אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ויתר הקב"ה על עבודת כוכבים וג"ע [וגילוי עריות] וש"ד [ושפיכות דמים] ולא ויתר על ביטול תורה וחורבן בית שני היה רק בשביל עון שנאת חנם לכד.

Чтобы понять эти два [вида] мира, следует сказать: о разрушении Первого Храма наши благословенной памяти мудрецы сказали, что Святой, благословен Он, простил идолопоклонство, запрещённые связи и кровопролитие, но не простил пренебрежения изучением Торы; Второй же Храм был разрушен лишь из-за одного греха — беспричинной ненависти.

3 וא"כ למה עכשיו אריכות הגלות שבית המקדש חרב יותר מ"י מאות שנה. וגלות בבל שהיה מפני עבירות חמורות הנ"ל אעפ"כ [אף על פי כן] היה רק שבעים שנה.

Если так, почему нынешнее изгнание столь затянулось и Храм стоит разрушенным уже более семнадцати столетий? Ведь изгнание в Вавилон, наступившее из-за упомянутых выше тяжких грехов, длилось, несмотря на это, всего семьдесят лет.

אך הענין הוא כי הנה בשבעה אומות שהיו בארץ בעת שבאו אבותינו לארץ הכנעני והחתי כו' נאמר והיה אשר תותירו מהם כו' כי הם היו שבע מדות הרעות

Объяснение таково: о семи народах, населявших землю, когда наши праотцы пришли в землю ханаанеев, хеттов и других, сказано: «И будет: тех из них, кого вы оставите...» и так далее; ибо они соответствовали семи дурным эмоциональным качествам (мидот).

לכן כשחטאו ישראל אז בבית ראשון ונתגברו בהם השבע מדות הרעות אלו מפני שהשאירו מהם וכמ"ש

Поэтому, когда во времена Первого Храма евреи согрешили и эти семь дурных качеств усилились в них, поскольку они оставили [некоторых из тех народов], как сказано

(בשופטים ס"י א' וס"ב ב') ואתם לא תכרתו ברית כו' ולא שמעתם בקולי כו' ומחמתם נכשלו בעבירות חמורות הנ"ל.

(в книге Судей, главы 1 и 2): «И вы не заключайте с ними союза...» и так далее; «но вы не послушались Моего голоса...» и так далее; и из-за них они споткнулись о тяжкие грехи, упомянутые выше.

ע"כ היה הגלות בכל שבעים שנה שע"ז נתקנו שבע מדות הנ"ל לכל מדה עשר שנה כי כל אחד כלולה מעשר.

Поэтому изгнание в Вавилон длилось семьдесят лет: благодаря ему были исправлены упомянутые выше семь качеств — по десять лет на каждое, поскольку каждое из них включает в себя десять.

אך בבית שני לא היה החטא במדות הרעות עצמן כ"א בשנאת חנם והיא קליפת מדין שאינה נחשבת משבעה עממין הנ"ל ואינו רע גמור כמו תאות רעות כו' ניאוף.

Однако во времена Второго Храма грех заключался не в самих дурных качествах, а в беспричинной ненависти. Это клипа Мидьяна, который не относится к упомянутым выше семи народам и не является абсолютным злом, подобным дурным вожелениям и так далее, [например] прелюбодеянию.

כ"א שנאת חנם שזהו לשון מדין ריב ומדון ומדה זו אע"פ [אף על פי] שאינה רע גמור אך הוא מקור התהוות הרע והוא ג"כ הפך הקדושה האלקית (ועי' [ועיין] בזהר ויקרא ד"ו ע"ב)

Напротив, речь идёт о беспричинной ненависти, ведь слово «Мидьян» означает раздор и вражду (мадон). И хотя это качество не является абсолютным злом, оно служит источником возникновения зла; кроме того, оно противоположно Б-жественной святости (см. также Зоар, Ваикра, 16б),

שהיא דוקא בחינת אחדות והתכללות שהוא יסוד כל התורה כמ"ש הלל הזקן דעלך שני כו' ואידך פירושא הוא

которая заключается именно в единстве и взаимном включении и служит основой всей Торы, как сказал Гилель Старейшина: «То, что ненавистно тебе...» и так далее; «а остальное — её объяснение».

והיינו משום דכך הוא למעלה הוי' אחד בחי' אחדות והתכללות איהו וגרמוהי חד כו' הוא היודע והוא הדעה כי פי' אחד אין פירושו מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' דהוא נקרא יחיד

И это потому, что таково положение наверху: «Авая — Один» — качество единства и взаимного включения, «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины и т. д., «Он — Познающий, и Он — само Знание». Ибо слово «Один» не означает Его сущность и бытие, да будет Он благословен, — это называется «Единственный» (Яхид);

אך פי' אחד היינו אחד בז' רקיעים והארץ ולמעלה הוא בחינות ז' מדות שכולם בטלים ומתכללים באחד וע"כ בחי' מדין ונרגן מפריד הוא המנגד לשם הוי'

но «Один» означает: Один в семи небесах и на земле; наверху им соответствуют семь эмоциональных качеств, и все они самоустранены и включены в Единого. Поэтому уровень Мидьян и «ропщущий разъединяет» противостоят имени Авая,

שהוא אחד שגם כל המדות וההפכיים כולם מתאחדין ובטלים באור הוי' כו' וע"כ גלות זה שהוא תיקון ובירור בחי' שנאת חנם משתהה זמן רב יותר.

Который Один, так что даже все качества и противоположности объединяются и самоустраиваются в свете Авая и т. д. Поэтому это изгнание, являющееся исправлением и очищением от беспричинной ненависти, длится гораздо дольше.

4 וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ראשונים שנתגלה עוונם נתגלה קצם כו' פי' נתגלה עוונם שהיה רע גמור ע"כ עשו תשובה ע"ז מיד.

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «У первых, чей грех открылся, открылся и конец» и т. д. То есть их грех открылся, поскольку был совершенным злом, и потому они немедленно совершили тшуву (возвратились) в связи с этим.

משא"כ אחרונים שלא נתגלה עוונם דהיינו ענין שנאת חנם שכל אחד מטעה א"ע [את עצמו] שאין זה עון גמור ע"כ לא נתגלה קצם מפני שאין מתחרטין כ"כ [כל כך] מזה

Тогда как у последних, чей грех не открылся, — то есть речь идет о беспричинной ненависти, относительно которой каждый обманывает себя, считая, что это не совершенный грех, — конец не открылся, потому что люди не так сильно об этом сожалеют.

(וכמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] ברבינו יונה רפ"ק [ריש פרק קמא] דברכות שלכך האשם שתי סלעים וחטאת בת דנקא דכיון שהאשם בא על ספק חטא אינו מתחרט כ"כ [כל כך] כו' ע"ש), או

(Как пишет в том же духе рабейну Йона в начале первой главы трактата «Брахот»: поэтому повинная жертва должна стоить два сэла, а жертва за грех — один динар, ведь повинную жертву приносят за сомнительный грех, и потому человек не так сильно о нем сожалеет и т. д.; см. там.) Или

כמו עד"מ לברר הפסולת הדק צריך שהות יותר מן הפסולת הגס שהוא ניכר לכל שהוא פסולת.

как, например, чтобы отделить мелкий сор, требуется больше времени, чем чтобы отделить крупный сор, который всем очевиден как сор.

וכן בדינים בגמרא א"צ [אין צריך / אינו צריך] עיון שהעורב אסור והיונה מותרת, אבל לברר דינים המסופקים שאין איסורין ניכר צריך טורח וזמן רב יותר בפלפול ועיון שאח"כ מכירין

Так же и в законах, изложенных в Гемаре: не нужно изучать, [чтобы знать,] что ворон запрещен, а голубь разрешен; но для выяснения сомнительных законов, где запрет не очевиден, требуются усилия и гораздо больше времени на рассуждения и изучение, после чего узнают,

שהוא אסור וכמ"כ [וכמו כן] תיקון ובירור עון שנאת חנם לפי שאינו נחשב כ"כ [כל כך] לרע גמור בעיני האדם מפני שמדמה ששונאו בדין ע"כ צריך ע"ז זמן רב.

что это запрещено. Так же и исправление и очищение греха беспричинной ненависти: поскольку в глазах человека она не кажется столь уж совершенным злом — ведь он воображает, что справедливо ненавидит другого, — для этого требуется много времени.

אך להבין קצת חומר ענין זה דשנאת חנם איך שהוא המנגד ממש לשם הוי'. והענין דשם הוי' נק' ע"ש [על שם] שמהוה מאין ליש.

Но чтобы отчасти понять тяжесть этого явления — беспричинной ненависти, которая прямо противоположна имени Авая, — следует пояснить: имя Авая называется так потому, что оно приводит к бытию (мегаве) из небытия (аин) нечто существующее (еш).

5 והנה ידוע הקושיא למה נק' ההתהוות מאין ליש הלא אדרבה הוא ית' היש האמיתי וכולא קמיה כלא חשיב ואין ואפס ממש.

Итак, известен вопрос: почему возникновение называют «из ничего — нечто»? Ведь, напротив, Он, благословен Он, — истинное Нечто (Йеш), а «всё перед Ним считается ничем», воистину ничто и полное небытие.

אך הענין הוא משום שא"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו תחלה כוי ולכך כשהיה צ"ל המשכת האור להתהוות הנבראים בעלי גבול א"א להיות ע"י השתלשלות עילה ועלול שא"כ היה הכל בחי' בלי גבול,

Но объяснение таково: Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, соответствует Своему имени: у Него нет начала и т. д. Поэтому, когда должно было произойти распространение света, чтобы возникли сотворённые существа, обладающие пределами, это не могло совершиться посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), то есть причинно-следственной цепи, ибо тогда всё было бы беспредельным;

אלא צ"ל צמצום עצום בתחלה שיהיה הגילוי רק בחינת הארה מצומצמת לבד בכדי שאז יוכל להיות בחינת הארה זו מקור ושרש להתהוות עולמות בעלי גבול ושלא יתבטלו במציאות

напротив, вначале должен был произойти великий цимцум (сокращение), чтобы раскрытие было лишь ограниченным свечением. Тогда это свечение могло стать источником и корнем возникновения миров, обладающих пределами, так что они не утрачивали бы своего бытия.

וזהו ענין היו"ד דשם הוי"ו שהוא בחינת צמצום ישת חשך סתרו רק גילוי בחינת נקודה ויצא ככרך חצו כו'

В этом смысл буквы йуд в имени Авая: она соответствует цимцуму — «Он сделал тьму Своим укрытием»; раскрывается лишь точка: «и Его стрела вылетает, словно молния» и т. д.

ואחר היו"ד נמשך בחי' ה' שיש בו אורך ורוחב והוא בחי' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית שכ"ז [שכל זה] נמשך אחר בחי' היו"ד.

После йуд распространяется уровень буквы ה, у которой есть длина и ширина; это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мема-ле коль альмин), — вверх без конца и вниз без предела. Всё это распространяется вслед за уровнем йуд.

6 ולכן נקרא הבריאה יש מאין שמקור התהוות היש הוא ע"י בחי' מה שהוא אין וכלא חשיב לגבי מהותו ועצמותו שלמעלה מבחי' צמצום זה ועמ"ש בד"ה וירא ישראל.

Поэтому творение называется «нечто из ничто» (еш ме-аин): ведь источником возникновения нечто служит то, что является «ничто» и «считается как ничто» по отношению к Его сущности и сущностному бытию, находящимся выше этого цимцума. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль».

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] כברייתו של עולם ברישא חשוכא הוא בחינת הצמצום [הצמצום] (וע' זוהר בפ' בלק) (דקצ"א) שפי' שחור' [שחורה] אני שהוא בחי' היוד דלית ביה חיוורי והדר נהורא הוא בחי' ההתפשטות.

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «При сотворении мира сначала была тьма»; это уровень цимцума (см. также Зоар, раздел Балак) (лист 191), где слова «Я черна» истолкованы как относящиеся к уровню буквы йуд, в которой нет белизны; «а затем — свет» — это уровень распространения.

והנה הצמצום וההתפשטות הם ב' מדות ההפכיים וצריך שיהי' [שיהיה] בחי' ממוצע שיחבר ב' ההפכיים הללו

И вот, цимцум и распространение — две противоположные мидот, и необходим посредник, который соединит эти две противоположности;

והיינו עיי' בחי' שלמעלה משניהם שהוא המשכה מאור א"ס ב"ה דקמיה כחשכה כאורה כי חשוכא ונהורא זהו שי"ך רק בבחינת ומדרגות ברייתו של עולם,

а именно — уровень, который выше обоих: притяжение из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, пред Которым «тьма подобна свету»; ведь тьма и свет применимы лишь к уровням и ступеням сотворения мира,

אבל קודם שנברא העולם לא שי"ך בחינות אלו ועיי' המשכה מבחינה זו יוכל להיות קשר וחיבור בין שני ההפכיים עד שבחי' חו"ב [חכמה ובינה] שהן בחי' יו"ד וה"א נעשו

но до сотворения мира эти уровни неприменимы. И благодаря притяжению с этого уровня может возникнуть связь и соединение между двумя противоположностями, так что Хохма (мудрость) и Бина (понимание), являющиеся йуд и ה, становятся

תרי"ן ריעין דלא מתפרשין אע"פ [אף על פי] שהן בעצם ב' הפכיים ונקרא אין ויש ומ"מ עיי' המשכה מאור א"ס ב"ה שלמעלה מבי' הכחי' הם מתכללים והיו לאחדים והמשכה זו מרומזת בקוצו של יו"ד

«двумя друзьями, которые никогда не расстаются», хотя по своей сути они противоположны и называются «ничто» и «нечто». И всё же благодаря притяжению из Бесконечного света, благословен Он, который выше обоих уровней, они включаются друг в друга и становятся единым целым. Это притяжение обозначено кончиком йуд,

שהוא למעלה מעלה מבחי' היו"ד ועיי' מתפשט ומתחבר היו"ד בה"א [בית הלל אומרים] וכמבואר בפרדס שהיו"ד יש לה ג' קוצין ומקוץ התחתון נמשך הה"א ובקוץ התחתון יש בחי' קוץ העליון

который намного выше уровня самой йуд; благодаря ему йуд распространяется и соединяется с ה. Как объясняется в «Пардес», у йуд три кончика; из нижнего кончика выходит ה, а в нижнем кончике присутствует качество верхнего кончика.

ונמצא שזה שיתפשט ויומשך היו"ד בה"א [בית הלל אומרים] נמשך עיי' קוצו של יו"ד שהוא למעלה מעלה מעצם בחי' היו"ד והוא הוא המחבר היו"ד עם הה"א

Итак, распространение йуд и ее переход в ה происходят благодаря кончику йуд, который намного выше сущностного уровня самой йуд; именно он соединяет йуд с ה.

(ועמ"ש בזה באריכות ע"פ לך לך ועיין בזהר פ' ויקרא) (ד"י [די יסודות] ע"ב וד"י א ע"ב) ובמק"מ [ובמקדש מלך]

שם בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] שקוץ התחתון הוא הדעת

(См. также пространное изложение этого на слова «Иди себе» (Лех леха); см. также Зоар, раздел «Ваикра» (листы 10б и 11б), а также «Микдаш Мелех» там же, где от имени рабби Хаима Виталья сказано, что нижний кончик — это Даат (знание);

והיינו שהדעת הוא המחבר חו"ב [חכמה ובינה] ועיין בזהר הרקיע ר"פ בראשית גבי עאלת אות צ' כו' ע"ש

ובזהר פ' אחרי [דע"ז [דעבודה זרה] ב'] גבי

то есть Даат соединяет Хохму и Бину. См. также «Зоар а-Ракиа» в начале раздела «Берешит», где говорится о том, как «вошла буква цади» и т. д.; см. там. А также Зоар, раздел «Ахареи» (лист 77б), где сказано:

אלא במזלא תליא חבורא דלהון כו' ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] (סי' קט"ו) בשם הלק"ת [הלכות תורה] (להארי"ל) [ובפרי עץ חיים] (שער הברכות פ"ג [פרק ג']) ע"פ ושבילך במים רבים ועוד בסה"מ [בספר הדרת מלך] (ריש סי' קנ"ו).

«но их соединение зависит от мазал» и т. д.; а также «Сефер Адрат Мелех» (раздел 115), где это приводится от имени «Ликутей Тора» Ари; и «При Эц Хаим» (Шаар а-Брахот, глава 3), на слова «и путь Твой — в великих водах»; а также «Сефер Адрат Мелех» (начало раздела 156).

וע' עוד בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך קוץ. וזהו ענין שהעוסק בתורה משים שלום בפמליא של מעלה כי

См. также «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статью «Коц» («кончик»). В этом состоит смысл слов [мудрецов], что занимающийся Торой устанавливает мир в Высшем Чертоге, ибо

הנה בחי' הגורם להיות השפעה זו מעצמות א"ס ב"ה לחבר בחי' י"ה הוא ע"י התורה וזהו או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי שלום לי ממש

то, что приводит к этому воздействию от сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, чтобы соединить уровень йуд и ה, — это Тора. В этом смысл слов: «Или пусть он ухватится за Мою крепость, и заключит мир со Мною» — буквально: мир со Мною,

היינו בבחי' י"ה דשם הוי' והטעם הוא משום דאורייתא מחכמה נפקת וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו וא"כ ממשיך שיהיה הקב"ה שהוא עצמות א"ס ב"ה נמשך ומתלבש בהתורה דמחכמה נפקת

то есть на уровне йуд и ה имени Авая. Причина в том, что «Тора исходит из Хохмы», а мудрецы благословенной памяти сказали: «Всякий, кто читает и изучает, — Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него». Следовательно, он привлекает вниз, чтобы Святой, благословен Он, — сама сущность Бесконечного, благословен Он, — нисходил и облачался в Тору, которая «исходит из Хохмы».

וזהו עוסק בתורה לשמה לשם התורה עצמה וגם לשמה לשם ה' יען שעייזי נעשה חיבור אותיות י"ה

В этом смысл слов «занимается Торой лишма»: ради неё, ради самой Торы; а также лишма — лешем ה, «ради ה», поскольку благодаря этому соединяются буквы йуд и ה.

ולכן נק' התורה שלום (כי עייזי נמשך בחי' ומדרגת הקוץ העליון כו' כי אורייתא מחכמה נפקת ושרשה ומקורה מבחינה שלמעלה מהחכמה כי תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם בחי' כתר תר"ך עמודי אור

Поэтому Тора называется «миром» (ведь благодаря этому нисходит уровень и ступень верхнего кончика и т. д.; ибо «Тора исходит из Хохмы», а её корень и источник — на уровне выше Хохмы; 613 заповедей Торы вместе с семью заповедями мудрецов соответствуют уровню Keter (Венец), 620 столпам света;

וכמו העמוד שמחבר הגג עם הקרקע כך עייזי נעשה התחברות י"ה שיהי' [שיהיה] נמשך ההמשכה ומתפשטת גם למטה כו' ועמ"ש בד"ה אחרי הוי' אלקיכם תלכו גבי ובקולו תשמעו ומ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] מענין או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי כו':

И подобно тому, как столб соединяет крышу с землёй, так благодаря этому достигается соединение йуд и хей, чтобы поток нисходил и распространялся также вниз и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте», о словах «и голосу Его внимайте», а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет», о смысле слов «Или пусть он ухватится за Мою крепость, чтобы заключить со Мною мир» и т. д.):

ב וענין השלום בפמליא של מטה הוא באותיות ו"ה שבשם. כי הנה כתיב לך ה' הגדולה והגבורה כו' שהם ששה מדות עליונות וזהו בחי' הוי"ו דשם הוי"ה

2. Мир в небесном воинстве внизу связан с буквами вав и хей имени. Ведь сказано: «Тебе, Авая, принадлежат величие и мощь» и далее, — это шесть высших качеств; таков уровень буквы вав в имени Авая.

והנה לעומת זה יש ג"כ ז' מדות הרעות ומקור ושרש יניקתם הוא מבחי' קו השמאל דקדושה וכמ"ש בזהר דאית ימינא ואית שמאלא לעילא בסטרא דקדושה ומקו השמאל משתלשל ונמשך יניקת החיצונים

В противоположность им существуют также семь дурных качеств, а источник и корень их питания — левая линия святости. Как сказано в Зоаре, есть справа и есть слева наверху, на стороне святости; от левой линии нисходит и распространяется питание внешних сил.

וכמו נהר דינור נמשך מזיעתן של חיות הרי הגיהנם נתהווה מפסולת הגבורות (ועמ"ש מענין זה בפ' חקת ע"פ זאת חקת התורה כו')

И подобно тому, как Огненная река (Нехар Динур) возникает из пота Хайот, так и Геином возник из отбросов Гвурот (см. также о том, что сказано по этому поводу в разделе Хукат, в толковании на слова «Вот закон Торы» и далее).

ולכן התיקון לזה הוא ע"י שצ"ל שמאלא אתכליל בימינא וכל התורה הוא על יסוד זה וכמ"ש בזהר ר"פ קרח שמזה היה חטא קרח שלא רצה שיהיה שמאלא אתכליל בימינא כו' וזהו הפך יסוד התורה

Поэтому исправление этого состоит в том, чтобы «левая включалась в правую»; на этом основании покоится вся Тора. Как сказано в Зоаре в начале раздела Корах, в этом заключался грех Кораха: он не хотел, чтобы левая включалась в правую, и далее; это противоположно основополагающему принципу Торы.

ולכן נק' התורה תורת חסד וזהו ימינך ה' נאדרי בכח ועי"ז ימינך ה' תרעץ אויב.

Поэтому Тора называется «Торой Хеседа». И таков [смысл слов]: «Десница Твоя, Авая, прославлена мощью»; благодаря этому «десница Твоя, Авая, сокрушает врага».

8 ועדי"ז גם כל עונשי התורה עם היותן בחיי גבורות מ"מ הן כלולות בחסדים שהעונש הוא שעיי"ז נעשה תיקון לנפש החוטא וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל חייבי כריתות שלקו נפטרו ידי כריתתן כו'.

Так же и все наказания Торы, хотя они относятся к Гвурот, тем не менее включены в Хасадим (милосердие): наказание служит тому, чтобы благодаря ему исправилась душа согрешившего. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Все обязанные каретом, которых подвергли бичеванию, освобождены от карета» и т. д.

וכן אפי' [אפילו] עונש מיתת ב"ד [בית דין] ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי עכן יעכרך ה' היום הזה היום הזה אתה עכור ואי אתה עכור לעוה"ב [לעולם הבא] נמצא העונש זהו לתקן נפשו.

Так же, даже относительно наказания смертной казнью, выносимой судом, наши благословенной памяти мудрецы сказали об Ахане: «Авая смутит тебя в этот день»: в этот день ты смущён, но в Будущем мире смущён не будешь. Значит, наказание служит исправлению его души.

משא"כ החטא עצמו הוא מר ממות וכמ"ש את החיים ואת הטוב ואת המות ואת הרע. נמצא הרע גרוע מן המות (ועמ"ש מזה סד"ה ויקח קרח).

Сам же грех, напротив, горше смерти, как сказано: «жизнь и добро, смерть и зло». Значит, зло хуже смерти (см. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И взял Корех»).

נמצא בתורה בחי' שמאלא אתכלל בימינא משא"כ העונש שהיה קודם מתן תורה היה מבחי' גבורות ממש

Итак, в Торе [качество] левого включено в правое. Наказание же, существовавшее до Дарования Торы, исходило из уровня собственно Гвурот,

כמו גבי דור המבול ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] דור המבול אין להם חלק לעוה"ב [לעולם הבא] וכו' וכן בדור הפלגה

как в случае с поколением Потопа: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «У поколения Потопа нет удела в Будущем мире» и т. д.; так же и с поколением Разделения.

ונמצא העונש לא היה כשביל תיקון נפשו של החוטא וזהו גבורות גמורות (ואעפ"כ [ואף על פי כן] תכליתן חסד לטובת העולם בכלל וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ שופטים)

Значит, наказание предназначалось не для исправления души согрешившего; это завершённые Гвурот (и всё же их конечная цель — милосердие, на благо мира в целом; см. Рамаз, начало главы Шофтим).

ובח"י זו שיהיה שמאלא אתכליל בימינא נקרא שלום בפמליא של מטה והוא ענין המתקת הגבורות בחסדים.

И этот уровень, когда левое включается в правое, называется миром в Небесном воинстве; это и есть смягчение Гвурот посредством Хасадим.

וזהו ג"כ ע"י התורה כי הנה בתורה נאמר מימינו אש דת אש שחורה ע"ג [על גבין] אש לבנה וזהו אנכי ולא יהיה לך שהן מקור בחי חסד וגבורה.

И это также происходит благодаря Торе, ибо о Торе сказано: «Из Его правой руки — огненный закон», — чёрный огонь на белом огне. Это и есть «Я» и «Да не будет у тебя», являющиеся источниками Хесед (милосердия) и Гвуры (сдержанности).

9 וכך גם כל דקדוקי התורה הן בחי גבורות וצמצוצים שבכך וכך דוקא יוכשר כו' ואם לאו פסול וגבורות אלו הם תכלית החסד שע"י יהי [יהיה] גילוי אלקות.

Так же и все тонкости Торы — это Гвурот и сокращения: лишь при соблюдении именно таких условий заповедь будет действительной и т. д., а иначе она недействительна. И эти Гвурот — высшее проявление доброты, ибо благодаря им раскрывается Б-жественность.

וזהו מימינו אש כו' והיינו ג"כ ע"י אור ההמשכה שלמעלה מהשתלשלות משם נמשך להיות התכללות חו"ג [חסד וגבורה] אע"פ [אף על פי] שהן מצד עצמם ב' הפכיים ולהיות שמאלא אתכליל בימינא ורב חסד נוטה כלפי חסד

И это [значение слов]: «Из Его десницы — огонь» и т. д. Это также происходит благодаря свету, исходящему свыше цепи нисходящих миров (иштальшелут): оттуда проистекает взаимное включение Хеседа и Гвуры, хотя сами по себе они противоположны, так что левая сторона включается в правую, а «много милости» склоняется к милости;

וזהו שלום יעשה לי ממש להיות התכללות המדות איהו וגרמוהי חד שמתייחדין ביחוד גמור ואמיתי עד שהן אחדות ממש:

и это — «мир установит Он для Меня», буквально: мидот включаются друг в друга; «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины, так что они соединяются полным и истинным единством, пока не становятся поистине одним.

10 ג והנה כמ"כ [כמו כן] יש ב' שלומות הנ"ל ג"כ בנפש האדם. כי הנה הנפש יש בה ג"כ בחי' שם הוי'

3. Итак, два упомянутых выше вида мира есть также и в душе человека. Ведь и в душе есть уровень имени Авая.

(וכמ"ש במ"א בפסוק ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם כו') וכמ"ש כי שם הוי' נקרא עליך כי הנפש כלולה מע"ס [מעשר ספירות]

(Как объясняется в другом месте на стих «Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал слушать Билама» и т. д.) И сказано: «Ибо имя Авая наречено на тебе»; ведь душа включает в себя десять сфирот.

והנה חו"ב [חכמה ובינה] שבנפש בהם מלוכש בחי' י"ה והנה איתא חכמה מוחא ובינה ליבא וכמאמר הלב מביין.

В Хохме (мудрости) и Бине (понимании) души облачены буквы йуд и хей. И сказано: «Хохма — это мозг, а Бина — сердце», как гласит изречение: «Сердце понимает».

וענין ההפרש בין מוח ללב כי המוח הוא קר ולח ששם מקור יסוד המים והליחות והלב הוא משכן יסוד האש.

Различие между мозгом и сердцем состоит в том, что мозг холоден и влажен, ибо там находится источник стихии воды и влаги, тогда как сердце — обитель стихии огня.

11 וכך בחי' חכמה ודעת גדולת ה' איך שלגדולתו אין חקר וכולא קמיה כלא חשיב כשהוא משיג זה במוחו

Так же [обстоит дело с] уровнем Хохмы и Даат — постижением величия Б-га, того, что «величие Его неисследимо» и «всё перед Ним считается ничем»: когда человек постигает это своим разумом,

הנה מזה נמשך הביטול רצון לבטל א"ע [את עצמו] לגמרי נגד רצון ה' ולכן נקי בחי' זו יו"ד

из этого происходит устранение собственной воли (битуль): человек полностью отрешается от своей воли перед волей Б-га. Поэтому этот уровень называется йуд,

כי היו"ד הוא בחי' צמצום כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] וצמצום זה באדם הוא שיבטל רצונו כו' וכן לבטל א"ע [את עצמו] במחשבה דבור ומעשה שלא לחשוב ולדבר כרצונו כו' גם מזה נמשך הענוה.

ибо йуд обозначает уровень цимцума, как объяснялось выше; в человеке же этот цимцум состоит в том, чтобы устранить свою волю и так далее, а также отрешиться от себя в мысли, речи и действии — не думать и не говорить по своему желанию и так далее. Отсюда же происходит и смирение.

12 ולכן נאמר במשה והאיש משה ענו מאד לפי שהיה מבחי' חכמה. גם בחי' יראה נמשך מהמוח והחכמה כמ"ש ראשית חכמה יראת ה' וגם בחכמה יסד ארץ אבא יסד ברתא שנק' אשה יראת ה'.

Поэтому о Моше сказано: «А человек Моше был весьма смирен», ибо он принадлежал к уровню Хохмы. Трепет также исходит от мозга и Хохмы, как сказано: «Начало мудрости — трепет перед Авая»; и также: «Мудростью Он основал землю» — «Аба основал дочь», которая называется «женщиной, трепещущей перед Авая».

13 ולכן העצמות נמשכים מן המוח וענין העצמות הוא שיש בהם חוזק גדול וגם הם בחי' עומדים ועמידה היא בחי' ביטול רצון וביטול זה הוא בחוזק גדול

Поэтому кости происходят от мозга. Сущность костей в том, что они обладают большой крепостью; кроме того, им свойственно стоять. А стояние — это качество битуль воли, причем этот битуль обладает большой крепостью,

והיינו מחמת ההתמדה בתקיעת הדעת בחוזק בגדולת ה' תמיד ולא שתהא חולפת ועוברת אחר התפלה.

то есть благодаря постоянству, с которым Даат крепко сосредоточен на величии Б-га, всегда, а не так, чтобы это осознание исчезало после молитвы.

אך מ"מ להיות שהמוח מים וליחות הוא בבחי' קרירות. אבל מעלת הלב שם יסוד האש והצמאון בהתגלוי [בהתגלות] אהב' [אהבה] ברשפי אש ממש מקרב איש ולב עמוק

Однако, поскольку мозг — это вода и влага, ему свойственно состояние прохлады. Но достоинство сердца в том, что в нем пребывает стихия огня и жажда, а любовь раскрывается в подлинных вспышках огня — из «глубины человека и глубокого сердца».

וזהו נמשך מבחי' בינה והוא בחי' ה' שיש לו התפשטות לאורך ורוחב התפשטות המדות אהבה כו' וזהו כונן שמים בתבונה שמים בחינת אש נמשך מבחי' תבונה

Это происходит от уровня Бины (понимания); это аспект буквы ה, которая распространяется в длину и ширину, — распространение эмоциональных качеств (מידות), любви и прочего. Таков смысл слов: «Он утвердил небеса разумением (תבונה)»: небеса, соответствующие уровню огня, происходят от уровня твуны;

ומזה נמשך בחי' ויגבה לבו בדרכי ה' ואתה הלכה ברחבה והנה מהלב נמשך הבשר וזהו לבי ובשרי ירננו כו'.

и отсюда происходит качество «вознеслось сердце его на путях Авая» и «буду ходить на просторе». А от сердца происходит плоть; таков смысл слов: «Сердце мое и плоть моя ликуют» и прочее.

14 והנה באמת צ"ל שני הבחי' דמוח ולב דמעלת האש שבו מבשלים הדבר ונתהפך ע"י האש למהות

И вот, в действительности необходимы оба уровня — мозга и сердца. Достоинство огня в том, что с его помощью приготавливают нечто, и благодаря огню оно превращается в иную

אחר משא"כ בלא אש ישאר על מהותו הראשון כך ע"י האש יוכל להיות התהפכות המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] וגם צ"ל בחי' ויגבה לבו כו'.

природу, тогда как без огня оно осталось бы в своей первоначальной природе. Так и благодаря огню может преобразиться эмоциональный строй животной души. И также необходим уровень «возвысилось его сердце» и т. д.

אך מעלת המוח גדול מאד שממנו נמשך חוזה וקיום הביטול רצון במודומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] שלהיות נמשך בפועל ממש הוא דוקא ע"י כח המוח וזהו בחכמה יסד ארץ שהוא בחי' מעשה כו' וכן העונה הוא עיקר גדול.

Но достоинство мозга чрезвычайно велико, ибо от него исходят сила и стойкость самоустрашения воли в мысли, речи и действиях; осуществление же этого в буквальном действии возможно именно благодаря силе мозга. Это и есть смысл слов: «Мудростью Он основал землю», что относится к уровню действия и т. д. Также смирение — важнейший принцип.

אך הרי הם ב' הפכיים מים ואש ולכן צ"ל בחי' שלום ביניהם המחברם להיות תרין ריעין ממש.

Но ведь они — две противоположности, вода и огонь, поэтому между ними должен быть мир, соединяющий их, чтобы они стали поистине «двумя друзьями».

15 וזהו ענין שלום בפמשמ"ע [בפמליא של מעלה] שבנפש והוא להיות מוח שליט על הלב כי מהלב נמשך בחי

רצוא אם רץ לבך

И в этом состоит мир в высшем семействе внутри души: мозг должен господствовать над сердцем. Ибо от сердца исходит аспект «бегства» (рацо): «если сердце твое устремляется»;

אבל אח"כ צ"ל שוב והוא העיקר וגם בענין ויגבה לבו ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ת"ח [תלמיד חכם] / תלמידי חכמים] צ"ל בו שמינית שבשמינית כו'.

но затем должно быть возвращение (шов), и именно оно главное. И также относительно слов «вознеслось сердце его» наши благословенной памяти мудрецы сказали, что мудрец Торы должен иметь лишь одну восьмую от одной восьмой [гордости] и т. д.

א"כ הענוה צ"ל הרבה יותר ויותר מבחי ויגבה לבו כו' ועמ"ש מזה בד"ה יביאו לבוש מלכות, וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] המתפלל צריך לכווע עד שיראה איסר כנגד לבו פי' איסר לשון קשר

Следовательно, смирения должно быть намного, намного больше, чем [качества] «вознеслось сердце его» и т. д.; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Да принесут царское одеяние». И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы: молящийся должен склониться так, чтобы напротив его сердца виднелся исар. Пояснение: исар означает связывание,

וכמו ואסרה אסר והוא לקשר בחי המשכי מהמוח אל הלב שיהיה המוח שליט על הלב ויתקיימו ב' המעלות שבמוח ולב ועד"ז היו הכהנים והלויים שעבודת הכהנים בחשאי והוא מבחי חכמה ולוים בשירה וזמרה כו'

как в выражении «и она связала узы (ve-асра исар)»: связать поток, идущий от мозга к сердцу, чтобы мозг господствовал над сердцем и сохранялись оба достоинства — мозга и сердца. Так же было у коэнов и левитов: служение коэнов совершалось в тишине, что относится к уровню Хохмы (мудрости), а левиты [служили] песнопениями и музыкой и т. д.,

בחי רצוא וכתוב גבי לויים וילוו עליך וישרתוך שהיו בטלים לגבי הכהנים והנה שלום זה בפמליא של מעלה הוא על ידי עסק התורה

— аспекту «бегства». О левитах сказано: «и присоединятся к тебе, и будут служить тебе», поскольку они были подчинены коэнам. Итак, этот мир в высшем семействе достигается благодаря занятию Торой,

שהיא המשכת רצון העליון שלמעלה מחו"ב [מחכמה ובינה] והוא העושה שלום ביניהם וכמשי"ל [וכמה שכתוב

לעיל] בענין קושיי [קוצו של יו"ד] וכך יש בנפש ג"כ בחי קוצו של יו"ד והוא הרצון שלמעלה מהטעם כו'

которое ниспосылает Высшую волю, находящуюся выше Хохмы и Бины (понимания); именно она устанавливает мир между ними, как объяснялось выше в связи с кончиком буквы йуд. Так и в душе есть аспект кончика буквы йуд — воля, стоящая выше разума и т. д.;

וממנו נמשך בחי הדעת העליון המחבר ומייחד חו"ב [חכמה ובינה] מוח ולב והיינו כי עסק התורה הוא בבחי ביטול אליך ה' נפשי אשא מחשבה במחשבה דבור בדבור כו'.

и от нее исходит аспект высшего Даат (знания), соединяющего и объединяющего Хохму и Бину — мозг и сердце. Иными словами, занятие Торой совершается в состоянии самоустранения: «К Тебе, Авая, возношу я душу мою» — мысль соединяется с мыслью, речь — с речью и т. д.

16 ולכן עיי' נמשך להיות מוח שליט על הלב שלא יהיה התפעלות הלב בענין אהבה בבחי יש אני אוהב ויש אני כו'.

Поэтому благодаря этому мозг начинает властвовать над сердцем, так что пробуждение любви в сердце не будет происходить в духе: «есть некое „я“, которое любит», «есть некое „я“» и т. д.,

אלא בבחי ובכל נפשך ביטול כי אליך ה' נפשי אשא מפני שאתה עתיד ליטלה ממני כו'. ועמ"ש בד"ה וידעת היום גבי שלום לרחוק שנעשה קרוב:

а будет происходить в духе слов «и всей душой твоей» — в самоустранении: «К Тебе, Б-г, возношу душу мою», потому что «Ты однажды возьмёшь её у меня» и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И познаешь ныне», о том, как «мир тому, кто был далёк», становится близким.

17 ד וענין השלום בפמליא של מטה הוא לאכללא שמאלא כימינא פי' כי מדות שכנפש האלקית נקראו בכלל בחי ימינא שהחסד גובר בהם

4. Смысл мира в нижнем семействе состоит в том, чтобы включить левое в правое. То есть эмоциональные качества (мидот) Б-жественной души в целом называются правой стороной, поскольку в них преобладает Хесед (доброта);

ולכן נקראת הנשמה בת כהן אבל המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] הן בחי' שמאלא ששרש ומקור נה"ב [נפש הבהמית] מפני שור מהשמאל.

поэтому душа называется «дочерью коэна». Но качества животной души относятся к левой стороне, ибо корень и источник животной души — «лик быка слева».

18 והנה יש כ"ח עתים שלפעמים הנה"ב [הנפש הבהמית] כפופה להנה"א [להנפש האלקית] בתכלית ופעמים מתגבר לימשך אחר תאות גשמיים ואין זה שלום,

Итак, есть двадцать восемь «времен»: порой животная душа полностью подчинена Б-жественной душе, а порой она крепнет, увлекаясь телесными желаниями; но это не мир.

אבל השלום הוא שיהי' [שיהיה] שמאלא אתכלל בימינא שיתבררו המדוי' [המדות] דנה"ב [דנפש הבהמית] להבטל בהמדוי' דנה"א [דנפש האלקית] ועמ"ש מזה בביאור' [בביאור] ע"פ ואהיה אצלו אמון

Мир же состоит в том, чтобы левая сторона включилась в правую: чтобы качества животной души очистились и растворились в качествах Б-жественной души. См. об этом также Биур к словам «И была я при Нем воспитанницей (амон)»,

וכמ"ש בכל לבבך בשני יצריך שישוב היצה"ר [היצר הרע] ממש לאהבת ה' ע"י ההתבוננות איך שבאמת אין עוד ממש וא"כ למי יחפוץ זולתו ית'

и как сказано: «всем сердцем твоим (левая)» — обоими твоими побуждениями; чтобы само дурное побуждение обратилось к любви к Б-гу благодаря размышлению о том, что в действительности буквально «нет ничего, кроме Него». Если так, кого же еще желать помимо Него, благословен Он?

והנה שלום זה נעשה ג"כ ע"י התורה כי עיקר בירור המדות הוא ע"י המשכת הדעת שהוא חיות המדות ופנימיותן והוא הממשיך בחי' חו"ב [חכמה ובינה] במדות להיות בחכמה אתברירו המדות של נה"ב [נפש הבהמית]

Итак, этот мир также достигается посредством Торы. Ибо главным образом качества очищаются благодаря привлечению Даат (знания), которая является жизненной силой и внутренней стороной качеств; именно Даат привлекает Хохму (мудрость) и Бину (понимание) в качества, чтобы «посредством Хохмы они очищались» — качества животной души

(כמ"ש מזה בביאור ע"פ מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה בענין הדעת מהו משמש.

(см. об этом также Биур к словам «Многие воды не могут погасить любовь», где разъясняется, в чем состоит действие Даат.

ועמ"ש ג"כ בד"ה וכל בניך בענין א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך שכדי להיות בחי ורב שלום זהו ע"י בחי בוניך שהיא עול תורה ועמ"ש בביאור ע"פ מים רבים כו')

См. также маамар, начинающийся словами «И все сыновья твои», о толковании: «Не читай “сыновья твои” (банайих), но “строители твои” (бонайих)»: чтобы возник уровень «и велик мир», необходим уровень «строителей твоих», то есть иго Торы. См. также Биур к словам «Многие воды...».)

והנה ע"י נמשך למעלה המתקת הגבורות והוא ענין יחוד ו"ה והוא המשכת סוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] וכלל המשכה זו הוא ע"י מעשה המצות

Итак, благодаря этому свыше привлекается смягчение Гвурот; в этом состоит единение букв вав и хей — привлечение света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). В общем, такое привлечение осуществляется посредством исполнения мицвот.

וזהו והיה מעשה הצדקה שלום שהצדקה ממשיך ג"כ בחי שלום הנ"ל דכמו שע"י הצדקה נעשה שלום למטה שהעני מתקנא בהעשיר וע"י הצדקה נעשה שלום ביניהם כך ג"כ גורם שלום למעלה בין משפיע למקבל כו'.

И в этом смысл слов: «И деяние благотворительности будет миром»: благотворительность также привлекает упомянутый выше мир. Ведь как благодаря благотворительности устанавливается мир внизу — бедняк завидует богачу, но благотворительность устанавливает мир между ними, — так и она вызывает мир свыше, между дающим и принимающим, и т. д.

19 וע' באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה והיה מעשה הצדקה שלום ועמ"ש עוד מענין זה דשלום בפמ"ש [בפמליא של מעלה] חיבור הרצוא ושוב דלב ומוח ושלום בפמליא של מטי' [מטה] בד"ה וכל העם רואי' [רואים] את הקולות בפי יתרו ע"ש.

См. также «Иггерет а-Кодеш», письмо, начинающееся словами: «И деяние благотворительности будет миром». И см. далее о мире в высших чертогах — соединении стремления и возвращения (рацо вашов) сердца и разума, — а также о мире в нижних чертогах в маамаре, начинающемся словами: «И весь народ видел голоса», в разделе Итро; см. там.

20 ואחר כ"ז [כל זה] יובן ענין נקמת הוי' במדין כי בחי' שנאת חנם ופירוד זהו ממש המנגד לשם הוי' שעיקרו השלום וההתכללות בפמשי"ע [בפמליא של מעלה] ושל מטה.

После всего сказанного станет понятен смысл «мести Авая Мидьяну»: ведь беспричинная ненависть и разделение — именно то, что противостоит имени Авая, сущность которого — мир и взаимное включение в высшем и нижнем «доме».

והענין שע"י בחי' התכללות שנעשה עי"ז נמשך אור עליון מבחי' שלימותא דכולא הכולל הכל כי ממך הכל כתיב. משא"כ בחינת הפירוד כו'.

Смысл в том, что благодаря взаимному включению, которое возникает таким образом, нисходит высший свет с уровня «полноты всего» (шлемута де-хола), включающего всё, ибо написано: «Ибо всё — от Тебя». Разделение же и т. д.

21 ולכן מלחמת מדין הוא לנקום נקמת שם הוי' ממש. וזהו החלצו דמשמע כולכם פי' כי כל אדם צריך לעמוד במלחמה זו ללחום עם יצרו בעד שם הוי' המורה על יחוד

Поэтому война против Мидьяна ведётся, чтобы отомстить за имя Авая. И в этом [смысл слов] «ополчитесь» (хехалцу), что подразумевает всех вас: каждый человек должен встать на эту войну, чтобы сражаться со своим дурным побуждением ради имени Авая, указывающего на единство;

והיינו שיהיה ההתכללות כולם כאחד ממש כאיש אחד בלי שום פירוד לבבות וכו' ועי"ז דוקא יכניעו את מדין.

то есть все должны быть включены друг в друга, воистину как одно целое, как один человек, без какого-либо разделения сердец и так далее; и только благодаря этому они одолеют Мидьян.

22 וז"ש [וזהו שכתוב] לכל מטות כי הנה ס"ר נשמות הן נגד וי"ק [וי' קצוות] הכלולים כ"א [כל אחד / כל אחת] מיו"ד ויו"ד מיו"ד כו'

И это [смысл] сказанного: «для всех колен» (матот): ведь шестьсот тысяч душ соответствуют шести крайним направлениям (вав кцавот), каждое из которых состоит из десяти, а [каждые] десять — из десяти, и так далее.

והנה יש וי"ק [וי קצוות] מלמעלה למטה ומטה למעלה [למעלה / למעלה] והן ב' בחיי שבטים כמ"ש ששם עלו שבטים שבטי י"ה היינו מעלמא דדכורא ועלמא דנוק' [דנוקבא].

Есть шесть крайних направлений сверху вниз и снизу вверх, и это два уровня колен, как сказано: «Туда восходили колена, колена Б-га»: то есть колена из мира мужского начала и из мира Нуквы (женского начала).

וכן במטות יש ב' בחיי הא' ההטייה וההמשכה מלמעלה למטה כמו הט שמיך ותרד (תהלים קמ"ד). ויש הטיה מלמטה למעלה נטיית לבי לעשות חקך.

Так и у матот есть два уровня: первый — склонение и привлечение сверху вниз, как сказано: «Наклони небеса Твои и сойди» (Псалмы 144); и есть склонение снизу вверх: «Я склонил сердце моё, чтобы исполнять Твои уставы».

והנה פרח מטה אהרן. הרם את מטך כו' וצ"ל ההתכללות מכל הבחי' ע"י ב' השלומות הנ"ל דפמשמ"ע [דפמליא של מעלה] ושל מטה.

«И вот, расцвёл посох Аарона»; «Подними посох твой», и так далее. Необходимо, чтобы все уровни включались друг в друга посредством двух видов мира, упомянутых выше: мира в доме наверху и мира в доме внизу.

וזהו לכל מטות ולא מכל דמכל היה משמע רק מהשבטים שלמטה שהן מבחי' עלמא דנוק' [דנוקבא]

И поэтому сказано «для всех колен», а не «из всех»: слова «из всех» подразумевали бы только нижние колена, принадлежащие уровню мира Нуквы;

אבל לכל משמע כולן והיינו שע"י בחי' ההתכללות למטה ב"ב שבטים שלמטה יומשך אור מלמעלה משרש הי"ב שבטים שנק' שבטי י"ה בחי' פמשמ"ע [פמליא של מעלה] כנ"ל.

но слова «для всех» подразумевают их всех. То есть благодаря взаимному включению внизу, среди двенадцати нижних колен, будет привлечён свет сверху — от корня двенадцати колен, называемых «коленами Б-га», то есть от уровня мира в доме наверху, как говорилось выше.

23 וזהו ויהיו על מדין שע"י ישרה עליהם אור מבחי' שלימותא דכולא שלמעלה מעלה משרש בחי' מדין כו'.

И это [смысл слов]: «и пусть они будут над Мидьяном»: благодаря этому на них пребудет свет уровня «совершенства всего», который неизмеримо выше корня уровня Мидьяна и т. д.

וז"ש [וזהו שכתוב] אמרו אליו כל שהוא ית' נקי כל שכולל הכל ושורה ע"י ההתכללות למטה. ובכל הנ"ל יובן חומר שנאת חנם. ועמ"ש בד"ה הן עם אחד ושפה אחת.

И это [смысл] написанного: «Скажите Ему: “Всё”»: ведь Он, благословен Он, именуется «Всё», поскольку включает в Себя всё, и пребывает [на них] благодаря взаимному включению внизу. Из всего сказанного выше станет понятна тяжесть беспричинной ненависти. И см. то, что написано в маамаре, начинающемся словами: «Вот, один народ и один язык».

24 והנה הגורם החיבור והתכללות הוא בחי' משה ונחנו מה כו' ולכן היה צ"ל מלחמת ונקמת מדין ע"י משה דוקא,

Итак, то, что приводит к соединению и взаимному включению, — это уровень Моше, сказавшего: «А мы что?» и т. д.; поэтому война и возмездие Мидьяну должны были совершаться именно через Моше.

וזהו מ"ש ברכות בשה"ש [בשיר השירים] ע"פ שניך כעדר הרחלים כו' שכולם מתאימות דקאי על ישראל שהלכו במלחמת מדין וכ"ה ג"כ ברכות (ר"פ מטות),

И это сказано в «Мидраш Рабба» на «Песнь песней», к стиху «Твои зубы — как стадо овец» и т. д.: «все они подобраны парами» — это относится к Израилю, выступившему на войну с Мидьяном; то же сказано и в «Мидраш Рабба» (в начале главы Матот).

והענין כמ"ש במ"א ע"פ הנ"ל דפ"י שעלו מן הרחצה הוא ענין המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחינת ים החכמה והיינו ע"י משה רע"מ [רע"א מהימנא] שנא' [שנאמר] בו כי מן המים משיתיהו

Смысл этого, как сказано в другом месте о приведённом выше стихе, состоит в том, что слова «вышли из омовения» означают привлечение маин духрин (мужских вод) из моря Хохмы (мудрости); это происходит благодаря Моше, верному пастырю (Раая Мехемна), о котором сказано: «ибо из воды я вынула его».

ולכן שעלו מן הרחצה הוא ר"ת [ראשי תיבות] משה, ועי"ז נעשו שכולם מתאימות שהוא בחי' ההתכללות יחד ממש ולכן הם דוקא שנלחמו על מדין וכנ"ל שלהיות על מדין הוא ע"י ההתכללות יחד:

Поэтому слова «вышли из омовения» (ше-алу мин а-рахца) начинаются буквами имени Моше. Благодаря этому они стали «все подобраны парами», то есть достигли уровня подлинного взаимного включения, полного единства; поэтому именно они сражались против Мидьяна, как сказано выше: одолеть Мидьян можно благодаря взаимному единству.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак